

技术资料

iTHERM ModuLine TM402

卫生型模块化温度计

英制热电阻 (RTD) 基本型温度计，在卫生应用场合直接接液测量



应用

- 专用于食品与饮料、生命科学行业中的卫生和无菌应用场合
- 测量范围: $-50 \dots +200 \text{ }^{\circ}\text{C}$ ($-58 \dots +392 \text{ }^{\circ}\text{F}$)
- 最大耐压 40 bar (580 psi)
- 最高防护等级为 IP69K
- 可以在非防爆区域中使用

优势

- 性价比出色，交货速度快
- 用户能够轻松可靠地完成从产品选型到维护的系列操作
- 通过国际认证: 符合各类卫生标准 (3-A®认证、EHEDG 测试、ASME BPE 认证、FDA 认证、TSE 适用性认证)
- 提供多种过程连接
- 满足美国食品药品监督管理局规定的乳制品 PMO 要求，作为记录用温度计使用

目录

功能与系统设计	3	证书和认证	20
选择正确设备的注意事项	3	卫生型标准	21
测量原理	3	与食品/产品接触的材质 (FCM)	21
测量系统	4	其他标准和准则	21
		材料耐腐蚀性	21
		表面清洁	21
输入	4	订购信息	21
测量变量	4		
测量范围	4	附件	22
		设备专用附件	22
输出	5	服务专用附件	22
输出信号	5	系统组件	23
温度变送器系列	5		
接线	5	文档资料	23
接线图	5		
电缆入口	6		
连接头	6		
过电压保护	7		
性能参数	7		
参考操作条件	7		
最大测量误差	8		
环境温度的影响	9		
自热	9		
响应时间	9		
标定	10		
绝缘电阻	10		
安装	10		
安装方向	10		
安装指南	10		
环境条件	13		
环境温度范围	13		
储存温度	13		
湿度	13		
气候等级	13		
防护等级	13		
抗冲击性和抗振性	13		
电磁兼容性 (EMC)	14		
过程条件	14		
过程温度范围	14		
热冲击	14		
过程压力范围	14		
介质的聚集状态	14		
机械结构	15		
设计及外形尺寸	15		
重量	15		
材质	15		
表面光洁度	15		
接线盒	16		
过程连接	18		
保护套管末端类型	20		

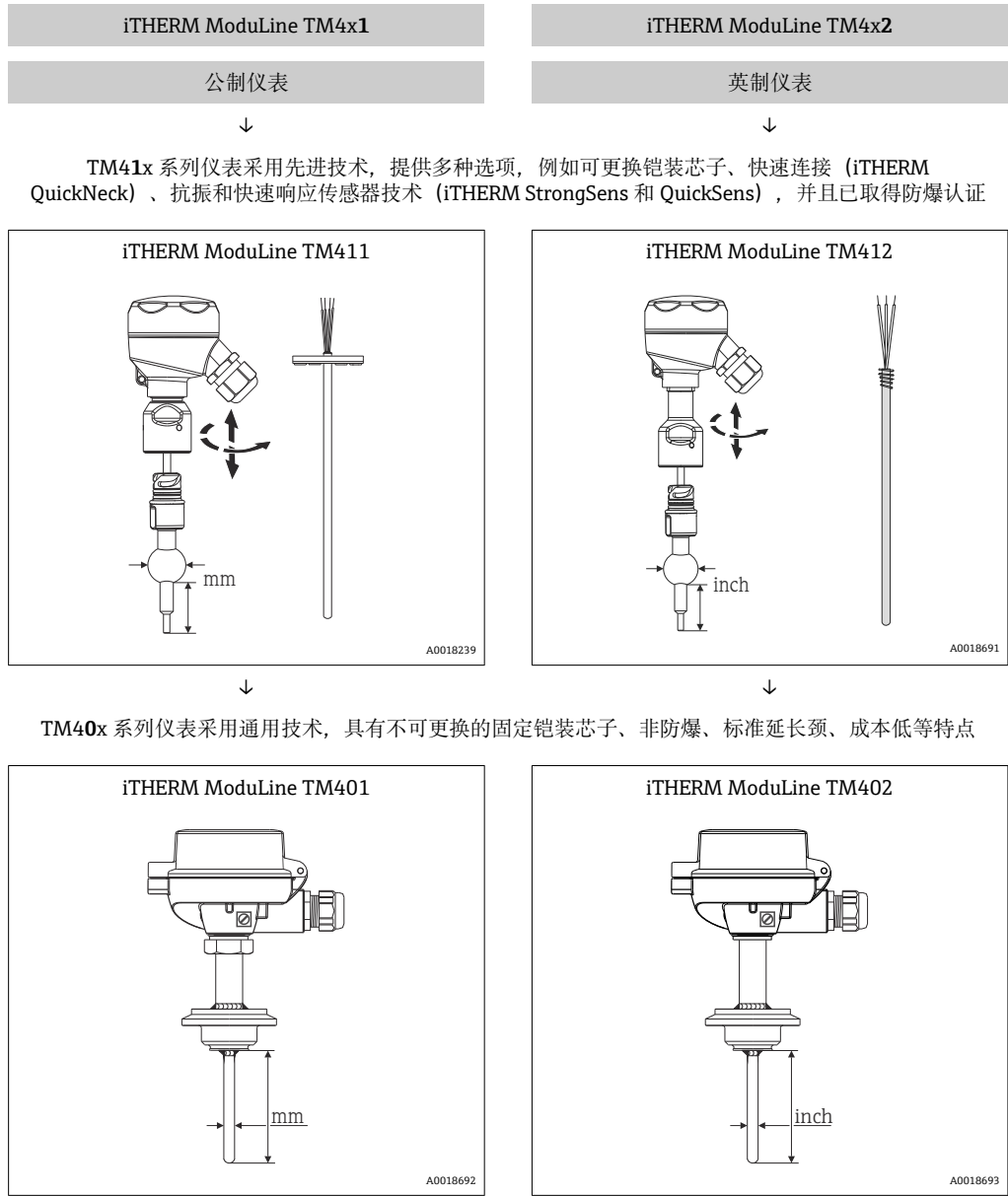
功能与系统设计

选择正确设备的注意事项

iTHERM ModuLine 卫生型温度计

此设备属于模块化温度计产品系列，适用于卫生和无菌应用场合。

选择合适的温度计时需要综合考虑多种因素



测量原理

热电阻温度计

这些热电阻温度计采用符合 IEC 60751 标准的 Pt100 温度传感器。温度传感器为温度敏感铂电阻，0 °C (32 °F) 时的阻值为 100Ω，温度系数 α 为 0.003851 °C⁻¹。

以下两种铂热电阻温度计最为常见：

- **绕线式 (WW)：** 两根高纯度铂丝在陶瓷载体内绕制而成。陶瓷保护层密封载体顶部和底部的铂丝。此类热电阻温度计具有高测量重复性，温度高达 600 °C (1 112 °F) 时，仍能保证电阻-温度关系的高长期稳定性。传感器体积较大，对振动也比较敏感。
- **薄膜式 (TF)：** 在真空状态下，高纯度的铂附着在陶瓷基板上，形成约 1 μm 厚度的铂膜。通过激光刻制，构成的铂导体回路形成测量电阻。铂导体上有覆盖层和钝化层，即使在高温下也能可靠防护污染和氧化。

同绕线式热电阻相比，薄膜式热电阻体积更小、抗振性更好。在高温工况下，比对 IEC 60751 标准列举的参数，薄膜式热电阻的电阻/温度特性的偏差较小。因此在温度接近大约 300 °C (572 °F) 的工况下，只有薄膜式传感器能够满足 IEC 60751 标准定义的 A 类允差要求。

测量系统

制造商为温度测量点提供经优化的全套系统产品，帮助用户实现测量点的无缝集成。使用 iTHERM 卫生型温度计时，这包括：

- 回路显示仪
- 数据管理仪

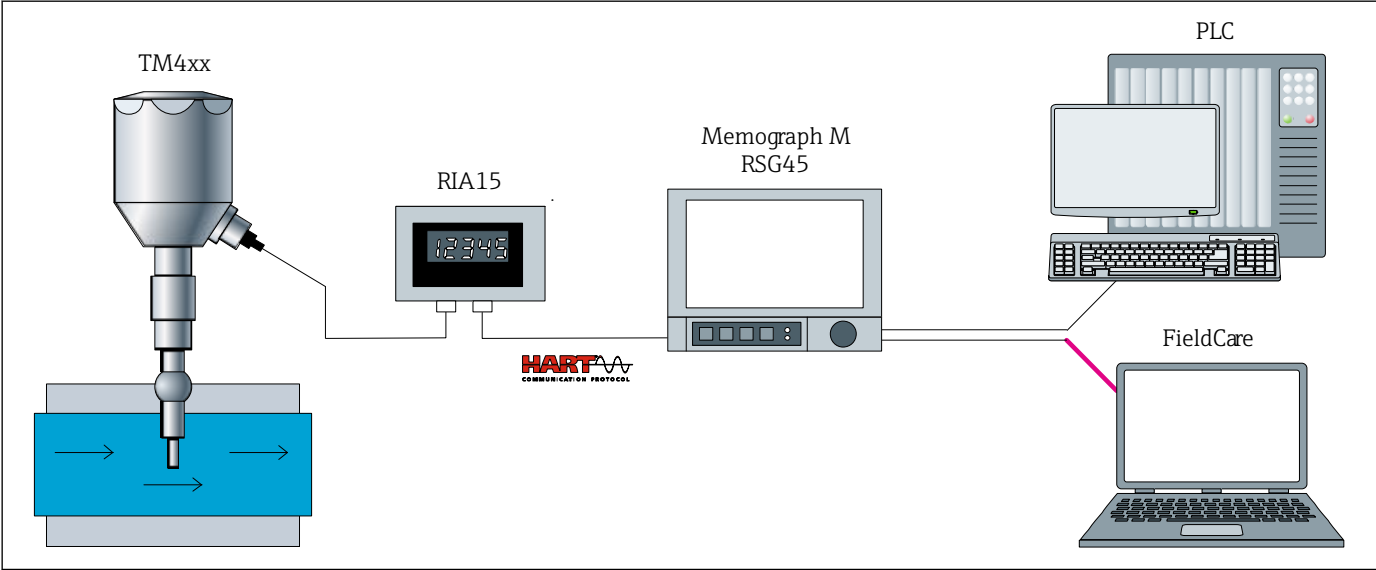


图 1 应用实例，包含其他 Endress+Hauser 产品的测量点示意图

- 安装就位的 iTHERM 温度计，HART®模块化变送器
- RIA 产品系列中的回路显示仪：
 - 显示 4...20 mA 测量值或 HART®过程变量
 - 两线制设备
 - 压降 ≤1 V (HART® ≤1.9 V)
- RSG 产品系列数据管理仪：
 - 防篡改数据储存和访问 (FDA 21 CFR 11)
 - HART®网关功能；最多可同时连接 40 个 HART®设备
 - 通信能力：Modbus、Profibus DP、PROFINET、EtherNet/IP
- PLC/FieldCare：现场数据管理仪软件 MS20 - 自动服务，用于报告生成、打印报告、数据读取、数据存储、安全导出、PDF 文件生成。通过在线接口或从海量存储中读取测量数据。在线显示瞬时数值（“实时数据”）。

输入

测量变量

温度（线性温度传输）

测量范围

取决于传感器类型

传感器类型 ¹⁾	测量范围
Pt100（绕线式热电阻）	-200 ... +600 °C (-328 ... +1112 °F)
Pt100（薄膜式热电阻） 基本型	-50 ... +200 °C (-58 ... +392 °F)
Pt100（薄膜式热电阻） 标准型	-50 ... +400 °C (-58 ... +752 °F)
Pt100（薄膜式热电阻） iTHERM QuickSens	-50 ... +200 °C (-58 ... +392 °F)
Pt100（薄膜式热电阻） iTHERM StrongSens	-50 ... +500 °C (-58 ... +932 °F)
热电偶（TC），J 型	-40 ... +750 °C (-40 ... +1382 °F)

传感器类型 ¹⁾	测量范围
热电偶 (TC) , K 型	-40 ... +1100 °C (-40 ... +2012 °F)
热电偶 (TC) , N 型	

1) 选项, 取决于产品和配置

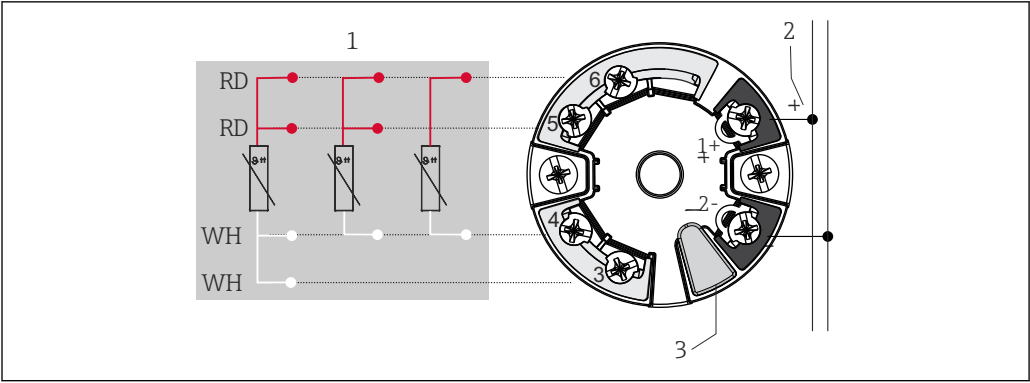
输出

输出信号	通常, 选择下列两种方式之一传输测量值: ■ 传感器直接接线: 不经过变送器, 直接传输传感器测量值。 ■ 选择合适的 Endress+Hauser iTEMP 温度变送器, 通过常用通信协议传输测量值。以下列举的所有变送器均直接安装在接线盒中, 与传感器直接连接。
温度变送器系列	同直接传感器接线相比, 安装 iTEMP 变送器的温度计提供了可直接安装的整套解决方案, 测量精度和测量可靠性显著提升, 同时降低了布线和维护成本。 4 ... 20 mA 模块化温度变送器 使用灵活, 应用广泛, 低库存需求。通过个人计算机可以快速便捷地进行 iTEMP 变送器的组态设置。登陆 Endress+Hauser 网站可以免费下载组态设置软件。 HART®模块化温度变送器 iTEMP 变送器为两线制设备, 带有一路或两路测量输入信号和一路模拟量输出信号。通过 HART®通信, 设备能够传输转换后的热电阻和热电偶信号, 以及电阻和电压信号。使用 FieldCare、DeviceCare 或 FieldCommunicator 375/475 等通用组态设置软件快速、轻松进行仪表操作、可视化和维护。可选的 Bluetooth®蓝牙接口, 通过 Endress+Hauser SmartBlue (app) 实现远程测量值显示和设备组态设置。 PROFIBUS® PA 模块化温度变送器 iTEMP 通用可编程变送器, 采用 PROFIBUS® PA 通信。将不同类型的输入信号转换成数字量输出信号。在整个环境温度范围内均能够实现高测量精度。PROFIBUS PA 功能和设备参数通过现场总线通信进行设置。 FOUNDATION Fieldbus™模块化温度变送器 iTEMP 通用可编程变送器, 采用 FOUNDATION Fieldbus™通信。将不同类型的输入信号转换成数字量输出信号。在整个环境温度范围内均能够实现高测量精度。所有 iTEMP 变送器均可以在各类重要过程控制系统中使用。在 Endress+Hauser 系统实验室中进行集成测试。 PROFINET® + Ethernet-APL 通信型模块化温度变送器 iTEMP 两线制变送器带两路测量输入信号。通过 PROFINET®通信, 设备不仅能够传输转换后的热电阻和热电偶信号, 还可以传输电阻和电压信号。通过 IEEE 802.3cg 10BASE-T1 标准两线制以太网接口供电。iTEMP 变送器可以作为本安型电气设备安装在防爆 1 区中。设备可以安装在符合 DIN EN 50446 标准的 B 类 (平面) 接线盒中使用。 IO-Link®模块化温度变送器 iTEMP 变送器采用 IO-Link®通信方式, 带一路测量输入和一个 IO-Link®接口。得益于通过 IO-Link®实现的数字式通信, 它提供可配置、简单、经济的解决方案。设备安装在符合 DIN EN 50446 标准的 B 类 (平面) 接线盒中。

- iTEMP 变送器的优势:**
- 带两路或一路传感器输入 (适用于部分变送器型号)
 - 可插拔显示单元 (适用部分温度变送器型号)
 - 在苛刻工况条件下具有优越的可靠性、高测量精度和长期稳定性
 - 配备算术功能
 - 温漂监测、传感器备份、传感器诊断功能
 - 基于 Callendar van Dusen 系数 (CvD) 进行传感器-变送器匹配。

接线

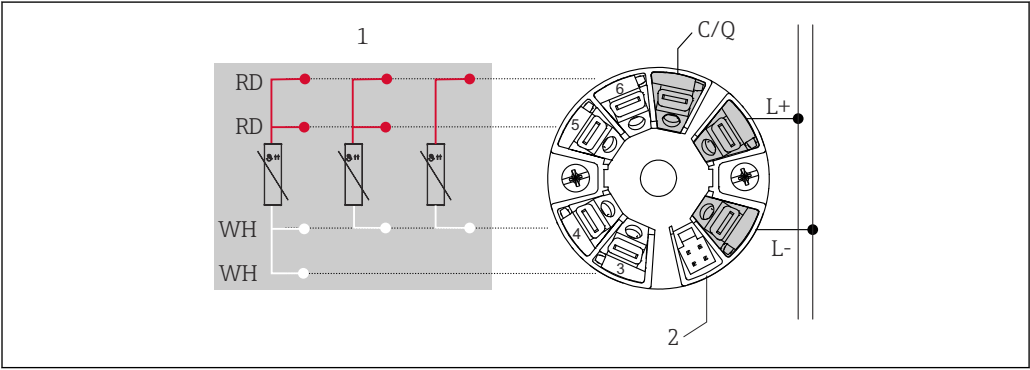
接线图	 如需满足 3A 认证和 EHEDG 测试要求, 必须使用外表面光滑、耐腐蚀、易清洁的电气连接电缆。
-----	---



A0045464

图 2 iTEMP TMT7x 或 iTEMP MT31 模块化温度变送器（单路传感器输入）

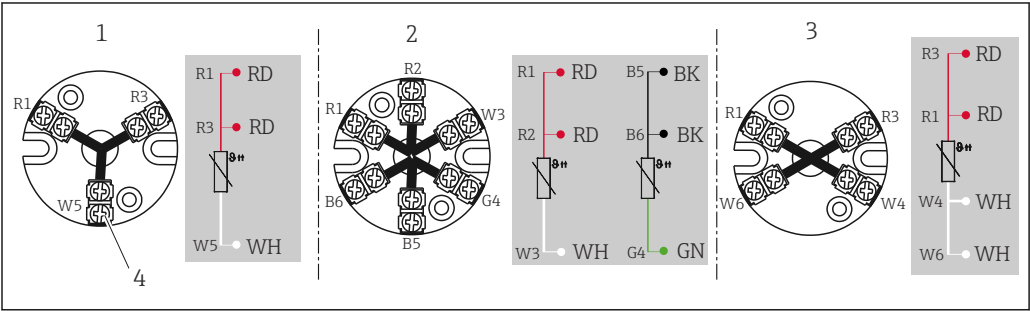
- 1 传感器输入（热电阻（RTD）信号）：四线制、三线制、两线制连接
- 2 电源/总线连接
- 3 显示单元连接或 CDI 接口



A0052495

图 3 iTEMP TMT36 模块化温度变送器（单路传感器输入）

- 1 传感器输入（热电阻（RTD）信号）：四线制、三线制、两线制连接
- 2 显示单元连接
- L+ 18 ... 30 V_{DC} 电源
- L- 0 V_{DC} 电源
- C/Q IO-Link 通信或开关量输出



A0045627

图 4 已安装端子接线块

- 1 三线制连接，单输入通道
- 2 三线制连接，单输入通道；两组
- 3 四线制连接，单输入通道
- 4 紧固螺丝

电缆入口

参见“接线盒”章节。

连接头

接线盒，带一个电缆入口

插头	四针插头				1 x IO-Link®			
螺纹插头	M12							
针脚号	1	2	3	4	1	2	3	4
电气连接（接线盒）								
飞线	未连接（未绝缘）				未连接（未绝缘）			
三线制连接的接线端子块（1 x Pt100）	RD	i	RD	WH	冲突组合			
四线制连接的接线端子块（1 x Pt100）	冲突组合				冲突组合			
六线制连接的接线端子块（2 x Pt100）								
1 x TMT（4...20 mA 或 HART®）	冲突组合				冲突组合			
1x TMT（PROFIBUS® PA）	冲突组合				冲突组合			
1x TMT（FF）	冲突组合				冲突组合			
1 x TMT（PROFINET®）	冲突组合				冲突组合			
1 x TMT（IO-Link®）	冲突组合				L+	-	L-	C/Q
针脚位置和颜色代号	4 3 1 2  1 BN 2 GNYE 3 BU 4 GY				4 3 1 2  1 BN 3 BU 4 BK			

A0018929

A005383

缩写

i	RD	WH	BN	GNYE	BU	GY
绝缘 ¹⁾	红色	白色	棕色	黄/绿相间	蓝色	灰色

1) 带“i”标记的线芯悬空，通过热缩管绝缘。

过电压保护

为了避免温度计供电电缆和信号/通信电缆上出现过电压，制造商提供 HAW562 电涌保护器（DIN 导轨安装）和 HAW569 电涌保护器（现场外壳安装）。



相应设备的详细信息参见《技术资料》。

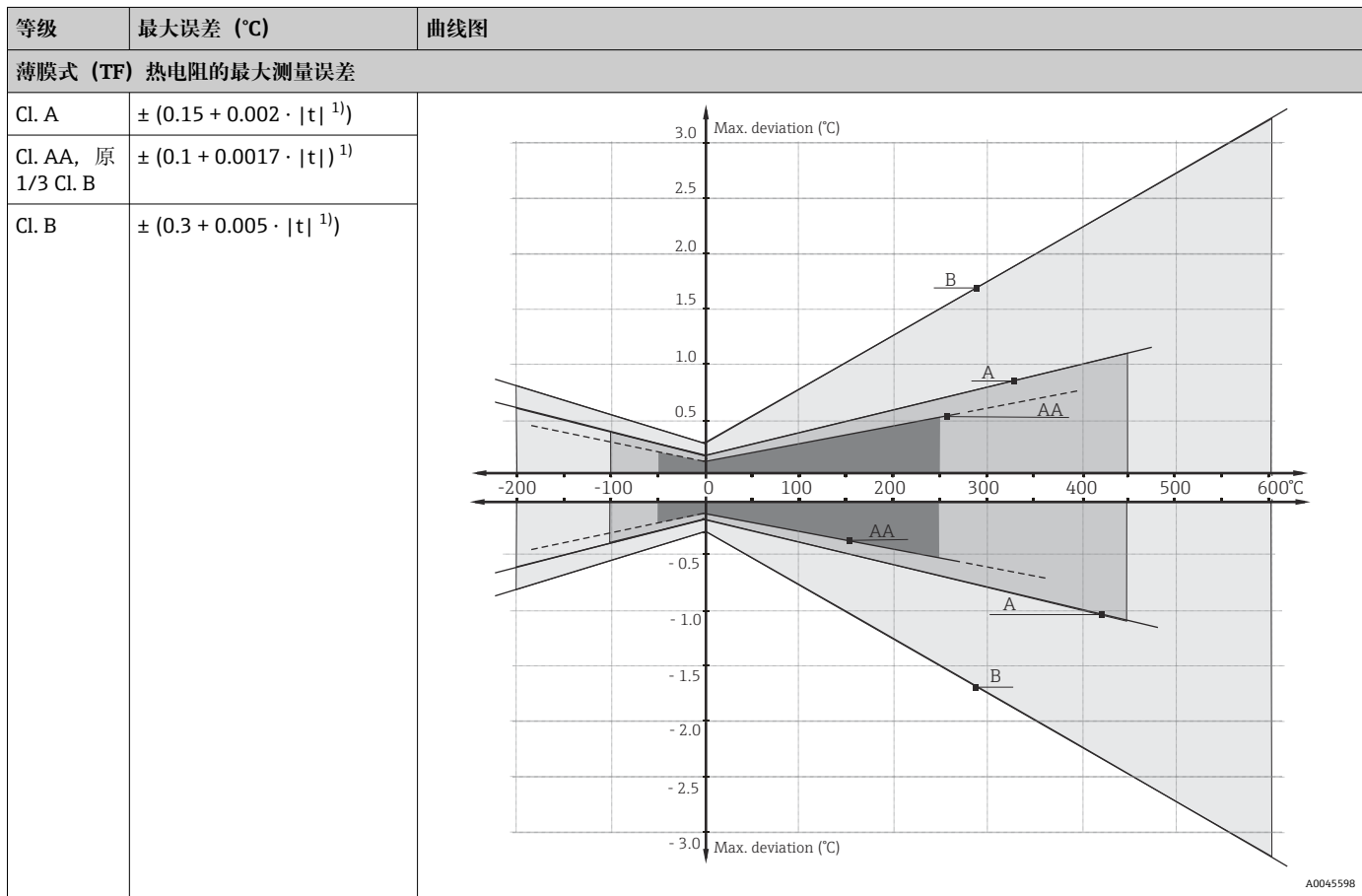
性能参数

参考操作条件

此类参数与所用 iTEMP 变送器的测量精度相关。参见特定 iTEMP 变送器的技术文档。

最大测量误差

热电阻温度计符合 IEC 60751 标准:

1) $|t|$ = 绝对温度值 (°C)

使用上述公式计算°C 测量误差，计算结果乘以 1.8 即可得°F 测量误差。

温度范围

传感器类型 ¹⁾	工作温度范围	B 级精度	A 级精度	AA 级精度
Pt100 (薄膜式 (TF) 热电阻, 基本型)	-50 ... +200 °C (-58 ... +392 °F)	-50 ... +200 °C (-58 ... +392 °F)	-30 ... +200 °C (-22 ... +392 °F)	-
Pt100 (薄膜式 (TF) 热电阻) 标准型	-50 ... +400 °C (-58 ... +752 °F)	-50 ... +400 °C (-58 ... +752 °F)	-30 ... +250 °C (-22 ... +482 °F)	0 ... +150 °C (32 ... 302 °F)
Pt100 (薄膜式 (TF) 热电阻) iTHERM QuickSens 铠装芯子	-50 ... +200 °C (-58 ... +392 °F)	-50 ... +200 °C (-58 ... +392 °F)	-30 ... +200 °C (-22 ... +392 °F)	0 ... +150 °C (32 ... 302 °F)
Pt100 (薄膜式 (TF) 热电阻) iTHERM StrongSens 铠装芯子	-50 ... +500 °C (-58 ... +932 °F)	-50 ... +500 °C (-58 ... +932 °F)	-30 ... +300 °C (-22 ... +572 °F)	0 ... +150 °C (+32 ... +302 °F)
Pt100 (绕线式热电阻)	-200 ... +600 °C (-328 ... +1112 °F)	-200 ... +600 °C (-328 ... +1112 °F)	-100 ... +450 °C (-148 ... +842 °F)	-50 ... +250 °C (-58 ... +482 °F)

1) 选型取决于产品和设置

环境温度的影响 取决于使用的模块化温度变送器。详细信息参见《技术资料》。

自热 RTD 热电阻是无源部件，因此，测量时需要外接电流。测量电流将引发热电阻（RTD）自热，进而导致附加测量误差。除了测量电流，工艺过程中的热传导性和介质流速也会影响测量误差。Endress+Hauser iTEMP 温度变送器几乎不受自热效应的影响，测量误差可忽略不计（极小测量电流）。

响应时间 测试条件：水，流速 0.4 m/s (1.3 ft/s)，符合 IEC 60751 标准；温度每次上升 10 K。

保护套管管径	保护套管末端类型	1x Pt100，薄膜式 (TF)	
		响应时间	
		t ₅₀	t ₉₀
Ø6.35 mm (¼ in)	直管型	5 s	11 s
	缩径型，4.76 mm (⅜ in) x 19.05 mm (0.75 in)	3.5 s	9 s
Ø9.53 mm (⅜ in)	缩径型，4.76 mm (⅜ in) x 19.05 mm (0.75 in)	5 s	10.5 s

 以上为未安装变送器的铠装芯子的响应时间。

标定**温度计标定**

采用既定的可重现的测量方法标定温度计，多次反复比对待标定的温度计（DUT）的测量值和更高精度的温度计的测量值，从而测定出 DUT 测量值与真实测量值的差值。以下两种温度计标定方法最为常见：

- 标准值法：固定温度点（恒温）标定，例如 0°C 冰水混合物，
- 标准表法：与已被标定的更高精度的温度计进行比对标定。

要求待标定的温度计能够尽可能精准地显示固定温度点或已被标定的温度计的测量温度。标定温度计常常需要使用热值均匀的温控标定浴槽或专用标定炉，待标定温度计和参比温度计需要被插入，并保证足够的插深。

热传导效应和短插深均会增大测量不确定性。配套标定证书上记录有当前的测量误差。

执行 ISO17025 认证标定后，测量误差不得超过认证测量误差的两倍。如果数值超限，必须返厂标定。

Endress+Hauser 提供 -20 ... +200 °C (-4 ... +392 °F) 参考温度范围内的标准温度计标定服务，符合 ITS90 标准（国际温度标准）。Endress+Hauser 当地销售中心按需提供其他参考温度下的温度计标定服务。标定可溯源，符合国家和国际标准。标定证书与温度计序列号一一对应。

绝缘电阻

环境温度条件下，接线端子与外护套之间的绝缘电阻测量值不小于 100 MΩ，施加电压不小于 100 V_{DC}。

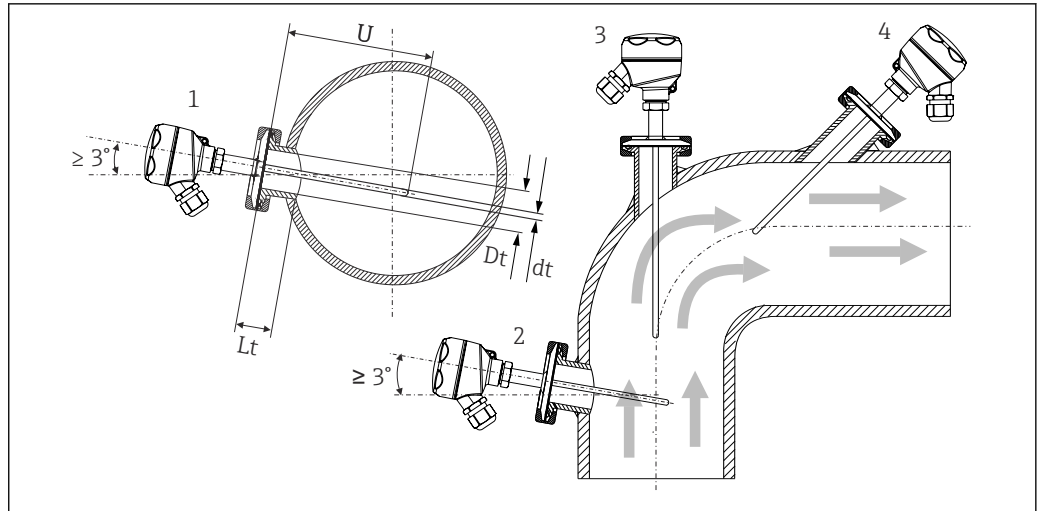
安装**安装方向**

无限制。但是，需要保证被测工艺过程能够自排空。如果过程连接带泄漏检测孔，泄漏检测孔必须处于最低点。

安装指南

温度计的插深会影响测量精度。如果插深过小，过程连接和罐（管）壁的热传导会引起测量误差。因此，安装在管道中使用时，理想插深应为管径的一半。

允许安装位置：管道、罐体或其他工厂装置



A0008946

5 安装实例

- 1, 2 安装方向与介质流向垂直, 为了确保自排空, 倾斜安装角度不得小于 3°
- 3 安装在管道弯头位置处
- 4 倾斜安装在小口径管道中
- U 插深

i 必须符合 EHEDG 测试和 3A 卫生标准要求。

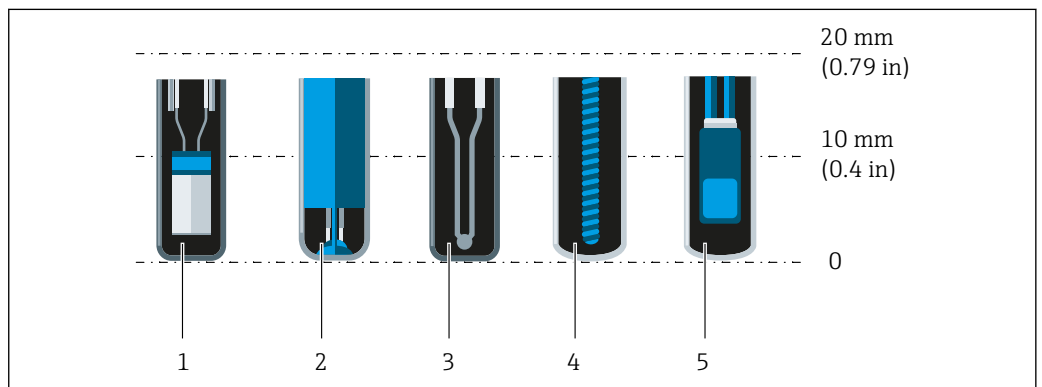
安装指南: 确保满足 EHEDG 测试及清洗性能要求: $L_t \leq (D_t - d_t)$

安装指南: 确保满足 3A 卫生标准及清洗性能要求: $L_t \leq 2 (D_t - d_t)$

i 安装在小口径的管道中使用, 建议将温度计末端插入至被测介质中, 并保证末端位置位于管道中轴线。倾斜安装 (4) 是另一种可行的解决方案。确定插深或安装深度时必须综合考虑所有温度计参数和介质参数 (例如流速、过程压力)。

注意测温部件在温度计末端的具体位置。

可用选项取决于产品和配置。



A0041814

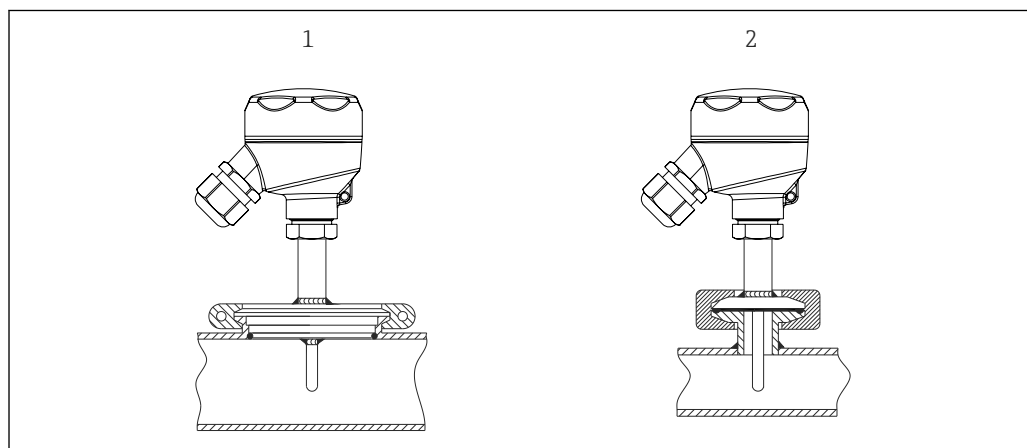
- 1 StrongSens 或 TrustSens: 5 ... 7 mm (0.2 ... 0.28 in)
- 2 QuickSens: 0.5 ... 1.5 mm (0.02 ... 0.06 in)
- 3 热电偶 (不接地): 3 ... 5 mm (0.12 ... 0.2 in)
- 4 绕线式热电阻: 5 ... 20 mm (0.2 ... 0.79 in)
- 5 标准薄膜式热电阻: 5 ... 10 mm (0.2 ... 0.39 in)

为尽量减小热传导影响并获得最佳测量结果, 测温部件在介质中的插深需要达到 20 ... 25 mm (0.79 ... 0.98 in)。

最小插深要求如下:

- TrustSens 或 StrongSens: 30 mm (1.18 in)
- QuickSens: 25 mm (0.98 in)
- 绕线式热电阻: 45 mm (1.77 in)
- 标准薄膜式热电阻: 35 mm (1.38 in)

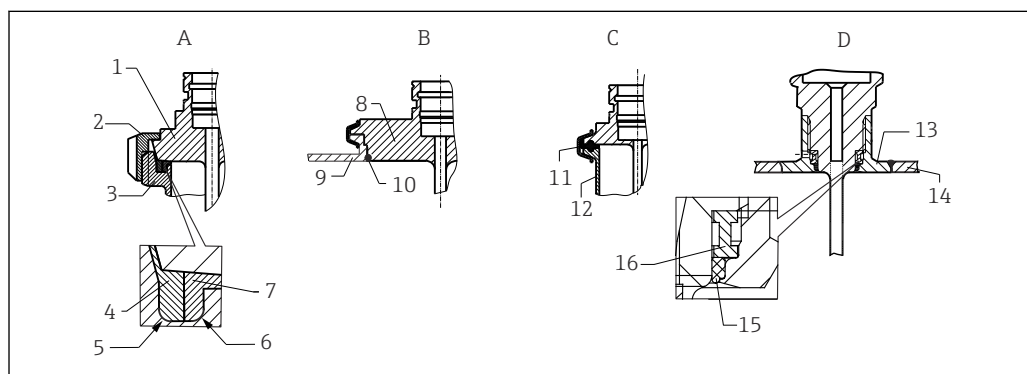
对于 T 型保护套管来说，考虑这一点尤为重要，因为 T 型保护套管的设计使插深非常短，因此测量误差较高。因此，建议为 QuickSens 传感器使用弯头保护套管。



A0018881

图 6 在小口径管道中安装的温度计的过程连接

- 1 Varivent®过程接头，D = 50 mm，适用管径 DN25
- 2 卡箍或 Microclamp 微型卡箍



A0040345

图 7 符合卫生要求安装の詳細安装说明

- A DIN 11851 牛奶管道接头，必须与 EHEDG 认证的自对中密封圈配套使用
- 1 带牛奶管道接头的传感器
- 2 槽面活套螺母
- 3 对接配合部件
- 4 对中环
- 5 R0.4
- 6 R0.4
- 7 密封圈
- B Varivent®接头，适用 VARINLINE®外壳
- 8 带 Varivent 接头的传感器
- 9 对接配合部件
- 10 O 型圈
- C ISO 2852 卡箍
- 11 成型密封圈
- 12 对接配合部件
- D Liquiphant M G1"螺纹接头，水平安装
- 13 焊接底座
- 14 容器壁
- 15 O 型圈
- 16 止推环

注意

发现密封圈（O 型圈）失效时，执行以下操作：

- ▶ 必须拆除温度计。
- ▶ 必须清洁螺纹、O 型圈接触面/密封表面。
- ▶ 必须更换密封圈或密封件。
- ▶ 安装后立即执行 CIP 清洗。

对于焊接安装的温度计，在过程端执行焊接操作时，必须采取相应的防护措施：

1. 选择合适的焊接材料。
2. 选择平焊，或保证焊接半径 $\geq 3.2 \text{ mm}$ (0.13 in)。
3. 避免出现焊接冷裂缝、焊皮或缝隙。
4. 打磨表面或抛光表面，保证表面光洁度 $Ra \leq 0.76 \mu\text{m}$ (30 μin)。

为了保证清洁性能，安装温度计时应注意以下几点：

1. 安装的传感器适合进行 CIP（原位清洗）。并且可以同时清洗管道或罐体。如果罐体内部装置采用过程连接安装短管，务必确保清洗组件可以直接喷洒此区域，实现充分清洗。
2. Varivent®接头可以实现齐平安装。

环境条件

环境温度范围	接线盒 ¹⁾	温度 (°C (°F))
	未安装模块化温度变送器	取决于所使用的接线盒，以及缆塞或现场总线连接头，参见“接线盒”章节。
	已安装模块化温度变送器	-40 ... 85 °C (-40 ... 185 °F) SIL 模式 (HART 7 变送器)：-40 ... 70 °C (-40 ... 158 °F)
	已安装模块化温度变送器和显示单元	-30 ... +85 °C (-22 ... +185 °F)
	已安装现场型变送器	■ 不带显示单元：-40 ... 85 °C (-40 ... 185 °F) ■ 带显示单元：-40 ... +80 °C (-40 ... +176 °F) ■ SIL 模式：-40 ... +75 °C (-40 ... +167 °F)

1) 取决于产品和配置。

储存温度	-40 ... 85 °C (-40 ... 185 °F)。
湿度	取决于使用的温度变送器。使用 Endress+Hauser iTEMP 模块化温度变送器时： ■ 允许冷凝，符合 IEC 60 068-2-33 标准。 ■ 最大相对湿度：95%，符合 IEC 60068-2-30 标准。
气候等级	符合 EN 60654-1，Cl. C 标准。
防护等级	最高 IP69K，取决于结构设计（接线盒、连接头等）。
抗冲击性和抗振性	Endress+Hauser 铠装芯子满足 IEC 60751 标准的要求，在 10 ... 500 Hz 范围内的抗冲击性和抗振性为 3g。测量点的抗振性取决于传感器类型和结构：

传感器类型 ¹⁾	传感器末端的抗振性
Pt100 (绕线式热电阻)	$\leq 30 \text{ m/s}^2 (\leq 3g)$
Pt100 (薄膜式热电阻) 基本型	
Pt100 (薄膜式热电阻) 标准型	$\leq 40 \text{ m/s}^2 (\leq 4g)$
Pt100 (薄膜式热电阻) iTHERM StrongSens	$600 \text{ m/s}^2 (60g)$

传感器类型 ¹⁾	传感器末端的抗振性
Pt100 (薄膜式热电阻) iTHERM QuickSens, 类型: $\varnothing 6$ mm (0.24 in)	600 m/s ² (60g)
Pt100 (薄膜式热电阻) iTHERM QuickSens, 类型: $\varnothing 3$ mm (0.12 in)	≤ 30 m/s ² ($\leq 3g$)
热电偶 (TC) : J 型、K 型、N 型	≤ 30 m/s ² ($\leq 3g$)

1) 选项, 取决于产品和配置

电磁兼容性 (EMC)

取决于使用的 iTEMP 模块化温度变送器。参见特定设备的技术文档。

过程条件

过程温度范围

不超过 $-50 \dots +200$ °C ($-58 \dots +392$ °F)

热冲击

具备 CIP/SIP 过程中的抗热冲击性能 (2 秒内的温度上升变化范围: $+5 \dots +130$ °C ($+41 \dots +266$ °F))。

过程压力范围

最大允许过程压力受多种因素的影响, 例如结构设计、过程连接和过程温度。不同过程连接的最大允许过程压力参见“过程连接”章节。→ 18



进入 Endress+Hauser Applicator 产品选型软件中的保护套管 (TW) 选型计算页面, 在线输入安装和工艺参数, 验证机械负载能力。参见“附件”章节。

允许流速示例, 取决于插深和过程介质

温度计在流动介质中的插深越大, 所能承受的最大允许流速越小。此外, 允许流速还取决于保护套管末端直径、介质类型、过程温度和过程压力。下图为 40 bar (580 PSI) 过程压力下水和过热蒸汽的最大允许流速。

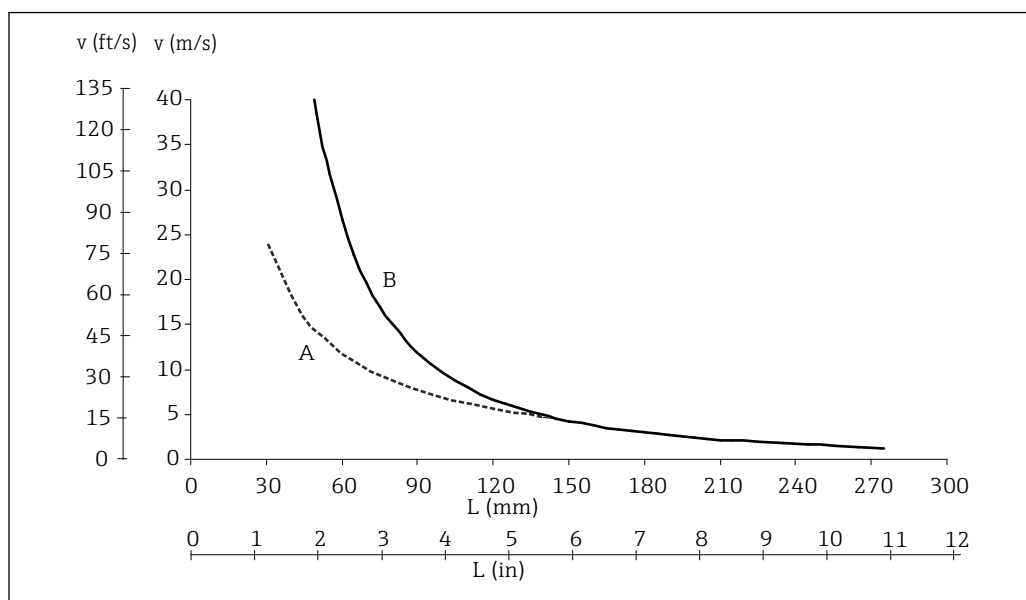


图 8 允许流速, 保护套管管径 6.35 mm (1/4 in)

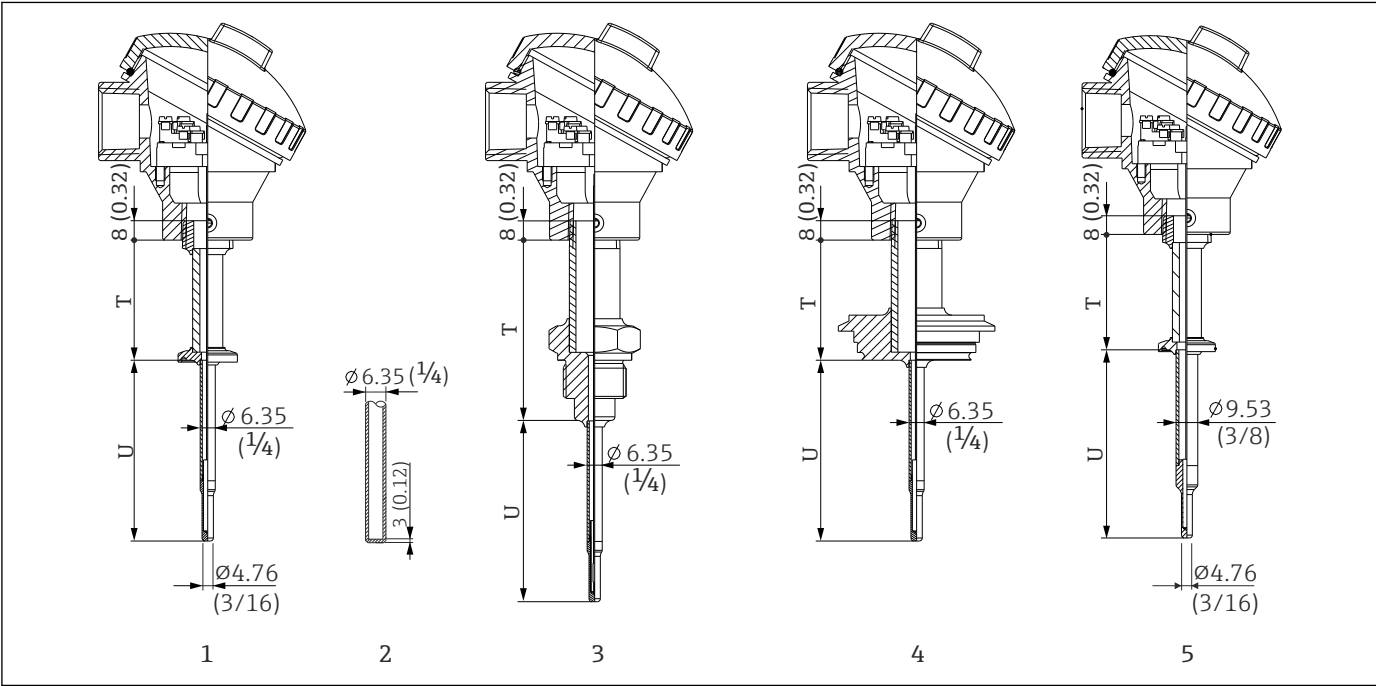
A 水: $T = 50$ °C (122 °F)
 B 过热蒸汽: $T = 400$ °C (752 °F)
 L 在流体中的插深
 v 流速

介质的聚集状态

气体或液体 (包含高粘度介质, 例如酸奶)。

机械结构

设计 & 外形尺寸 单位: mm (in)。



- 1 温度计，带卡箍过程连接和 $\varnothing 6.35\text{ mm}$ ($\frac{1}{4}\text{ in}$)缩径型保护套管（末端直径 4.76 mm ($\frac{3}{16}\text{ in}$))
- 2 所有温度计均可选配：直管型 6.35 mm ($\frac{1}{4}\text{ in}$)保护套管
- 3 温度计，带 ISO228 过程连接和 $\varnothing 6.35\text{ mm}$ ($\frac{1}{4}\text{ in}$)缩径型保护套管（末端直径 4.76 mm ($\frac{3}{16}\text{ in}$))
- 4 温度计，带 Varivent 过程连接和 $\varnothing 6.35\text{ mm}$ ($\frac{1}{4}\text{ in}$)缩径型保护套管（末端直径 4.76 mm ($\frac{3}{16}\text{ in}$))
- 5 温度计，带卡箍过程连接和 $\varnothing 9.53\text{ mm}$ ($\frac{3}{8}\text{ in}$)缩径型保护套管（末端直径 4.76 mm ($\frac{3}{16}\text{ in}$))
- T 延长颈长度
- U 插深

重量 取决于产品和配置。

材质 下表中列举了在空气中，无压力负载的情况下，不同材质的最大推荐连续工作温度，数值仅供参考。在特殊工况下，例如存在高机械负载或进行腐蚀性介质测量时，最高允许工作温度会降低。

材质名称	最高推荐工作温度（在空气中连续工作）	特点
AISI 316L	650 °C (1202 °F) ¹⁾	- 奥氏体不锈钢 - 通常具有强耐腐蚀性 - 通过添加钼，在氯化物、酸性和非氧化环境中具有强耐腐蚀性（例如低浓度磷酸、硫酸、醋酸和酒石酸） - 耐晶间腐蚀和点蚀 316L 热保护套管的接液部件可耐受 3%硫酸的钝化工艺 - 可提供 3-A 认证传感器

1) 在小压力负载条件下进行非腐蚀性介质测量时，工作温度不得超过 800 °C (1472 °F)。详细信息请咨询 Endress+Hauser 当地销售中心。

表面光洁度 接液部件的表面光洁度：

标准表面、机械抛光表面 ¹⁾ 的同等处理工艺	$R_a \leq 0.76\text{ }\mu\text{m}$ (30 μin)
机械抛光、打磨 ²⁾	$R_a \leq 0.38\text{ }\mu\text{m}$ (15 μin)

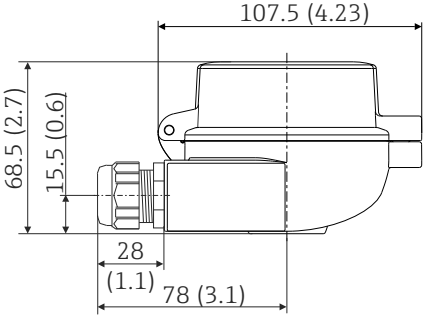
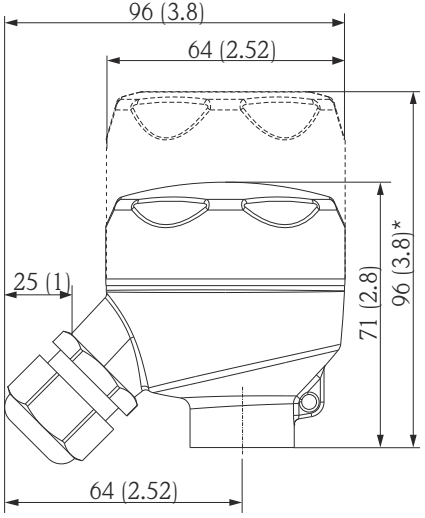
1) 或保证达到 $R_a\text{ max}$

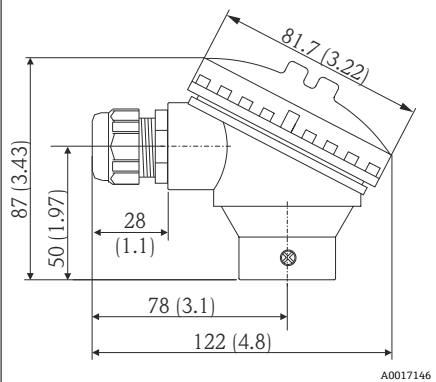
2) 不符合 ASME BPE 标准

接线盒

接线盒的内部形状和尺寸参数均符合 DIN EN 50446 标准，Form B，通过 1/2" NPT 螺纹连接至温度计。单位：mm (in)。图示电缆固定头为非防爆聚酰胺 M20x1.5 电缆固定头。列举规格参数适用未安装模块化变送器的温度计。安装有模块化变送器的温度计的环境温度范围参见“环境条件”章节。→ 13

Endress+Hauser 接线盒能够优化接线操作，简化安装和维护操作。

TA30A	规格
 A0009820	■ 保护级别: ■ IP66/68 (NEMA Type 4x) ■ ATEX 场合: IP66/67 ■ 温度: -50 ... +150 °C (-58 ... +302 °F)，未安装缆塞 ■ 材质: 铝，带聚酯粉末涂层 ■ 密封圈: 硅橡胶 ■ 电缆入口螺纹: G 1/2"、1/2" NPT 和 M20x1.5; ■ 保护接头连接: 1/2" NPT 或 M24x1.5 ■ 接线盒颜色: 蓝色，RAL 5012 ■ 接线盒盖颜色: 灰色，RAL 7035 ■ 重量: 330g (11.64 oz) ■ 接地端子: 内部和外部 ■ 可提供 3-A 认证传感器
TA30R, 可选盖板带显示窗口	规格
 A0017145	■ 防护等级 (标准型号) : IP69K (NEMA Type 4x) ■ 防护等级 (带显示窗口的型号) : IP66/68 (NEMA Type 4x) ■ 温度: -50 ... +130 °C (-58 ... +266 °F)，未安装缆塞 ■ 材质: 不锈钢 316L，喷砂或抛光 ■ 密封圈: EPDM ■ 显示窗口: 聚碳酸酯 (PC) ■ 螺纹电缆入口: 1/2" NPT 和 M20x1.5 ■ 重量 ■ 标准型号: 360 g (12.7 oz) ■ 带显示窗口的型号: 460 g (16.23 oz) ■ 盖板上的显示窗口，可选适用于模块化变送器，带显示单元 TID10 ■ 保护接头连接: M24x1.5 或 1/2" NPT ■ 接地端: 接线盒内 (标配型仪表) ; 可选配外部接线端 ■ 可提供 3-A 认证传感器 ■ 不允许 II 级和 III 级应用
*盖板带显示窗口的仪表型号的外形尺寸	

TA30S	规格参数
	■ 防护等级: IP65 (NEMA Type 4x 外壳) ■ 温度: -40 ... +85 °C (-40 ... +185 °F), 未安装缆塞 ■ 材质: 聚丙烯 (PP), FDA 认证; 密封圈: EPDM (O 型圈) ■ 螺纹电缆入口: ¾" NPT (带½" NPT 转接头)、M20x1.5 ■ 保护套管连接: ½" NPT ■ 颜色: 白 ■ 重量: 约 100 g (3.5 oz) ■ 接地端子: 仅允许通过辅助固定夹内部安装 ■ 不允许用于 II 级和 III 级应用 ■ 配有 3-A 标记的传感器

电缆密封头和连接头 ¹⁾

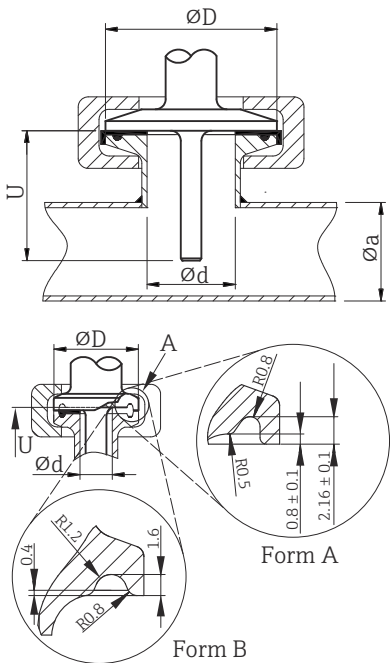
产品型号	配套电缆入口	防护等级	温度范围	配套电缆直径
电缆密封头, 聚酰胺, 蓝色 (Ex-i 本安回路)	½" NPT	IP68	-30 ... +95 °C (-22 ... +203 °F)	7 ... 12 mm (0.27 ... 0.47 in)
电缆密封头, 聚酰胺	½" NPT, ¾" NPT, M20x1.5 (可选 2 个电缆入口)	IP68	-40 ... +100 °C (-40 ... +212 °F)	5 ... 9 mm (0.19 ... 0.35 in)
	½" NPT, M20x1.5 (可选 2 个电缆入口)	IP69K	-20 ... +95 °C (-4 ... +203 °F)	
电缆密封头, 聚酰胺 (粉尘防爆场合)	½" NPT, M20x1.5	IP68	-20 ... +95 °C (-4 ... +203 °F)	
粉尘防爆场合使用的电缆密封头, 镀镍黄铜	M20x1.5	IP68 (NEMA Type 4X)	-20 ... +130 °C (-4 ... +266 °F)	
M12 插头, 4 针, 316 (PROFIBUS® PA, Ethernet-APL™, IO-Link®)	½" NPT, M20x1.5	IP67	-40 ... +105 °C (-40 ... +221 °F)	-
M12 插头, 8 针, 316	M20x1.5	IP67	-30 ... +90 °C (-22 ... +194 °F)	-
7/8"插头, 4 针, 316 (FOUNDATION™ Fieldbus, PROFIBUS® PA)	½" NPT, M20x1.5	IP67	-40 ... +105 °C (-40 ... +221 °F)	-

1) 取决于产品和配置

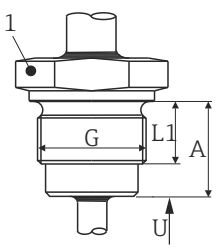
 电缆密封头不适用于密封的隔爆温度计。

过程连接

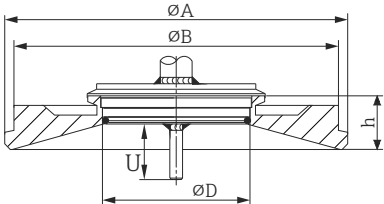
所有尺寸的单位均为 mm (in)。

仪表配置	接头类型	尺寸参数		规格参数	符合性
	Ød: ¹⁾	ØD	Øa		
ISO 2852 卡箍  Form A: 符合 ASME BPE Type A 标准 Form B: 符合 ASME BPE Type B 和 ISO 2852 标准	Tri-clamp 卡箍 ¾" (DN18), Form A	25 mm (0.98 in)	-	- P_{max.} = 16 bar (232 psi), 需要使用合适的卡环和密封圈 - 通过 3-A 认证	ASME BPE Type A
	ISO 2852 ½" (DN12...21.3) 卡箍, Form B	34 mm (1.34 in)	16 ... 25.3 mm (0.63 ... 0.99 in)		ISO 2852
	Tri-clamp 卡箍 1" - 1½" (DN25...38), Form B	50.5 mm (1.99 in)	29 ... 42.4 mm (1.14 ... 1.67 in)	- P_{max.} = 16 bar (232 psi), 需要使用合适的卡环和密封圈 - 通过 3-A 认证和 EHEDG 测试 (配合 Combifit 密封圈使用)	ASME BPE Type B
	Tri-clamp 卡箍 2" (DN40...51), Form B	64 mm (2.52 in)	44.8 ... 55.8 mm (1.76 ... 2.2 in)		

1) 配合管道符合 ISO 2037 和 BS 4825 (第 1 部分) 标准

类型	G 螺纹	外形尺寸			规格参数
		螺纹长度 L1	A	1 (SW/AF)	
ISO 228 螺纹 (适用于 Liquiphant 音叉的焊接底座) 	G¾", 适用于 FTL20/31/33 音叉的焊接底座	16 mm (0.63 in)	25.5 mm (1 in)	32	- P_{max.} = 25 bar (362 psi) (最高温度 150 °C (302 °F) 时) - P_{max.} = 40 bar (580 psi) (最高温度 100 °C (212 °F) 时) - 有关 FTL31/33/50 音叉焊接底座的卫生合规信息, 参见《技术资料》TI00426F。
	G¾", 适用于 FTL50 音叉的焊接底座				
	G1", 适用于 FTL50 音叉的焊接底座	18.6 mm (0.73 in)	29.5 mm (1.16 in)	41	

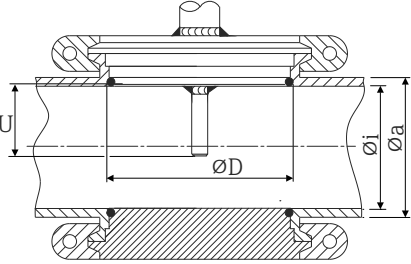
类型	接头类型 ¹⁾	外形尺寸				规格参数	
		φD	φA	φB	h	P _{max.}	
Varivent®接头	B 型	31 mm (1.22 in)	105 mm (4.13 in)	-	22 mm (0.87 in)	10 bar (145 psi)	■ 通过 3-A 认证和 EHEDG 测试 ■ ASME BPE 合规
	F 型	50 mm (1.97 in)	145 mm (5.71 in)	135 mm (5.31 in)	24 mm (0.95 in)		
	N 型	68 mm (2.67 in)	165 mm (6.5 in)	155 mm (6.1 in)	24.5 mm (0.96 in)		



A0021307

 VARINLINE®外壳的连接法兰可以焊接安装在罐体或容器的小口径（不超过 1.6 m (5.25 ft)）锥形接头或碟形接头中，壁厚不得超过 8 mm (0.31 in)。
Varivent® F 型接头无法与 VARINLINE®外壳连接法兰配套安装到管道上。

1) 选项，取决于产品和配置

仪表配置				技术参数
Varivent®接头，在管道中安装 VARINLINE®外壳 				- 通过 3-A 认证和 EHEDG 测试 - ASME BPE 合规
接头类型 ¹⁾	外形尺寸			P _{max.}
	ΦD	Φi	Φa	
N 型，符合 DIN 11866 标准 (A 系列)	68 mm (2.67 in)	DN40: 38 mm (1.5 in)	DN40: 41 mm (1.61 in)	DN40...65: 16 bar (232 psi)
		DN50: 50 mm (1.97 in)	DN50: 53 mm (2.1 in)	
		DN65: 66 mm (2.6 in)	DN65: 70 mm (2.76 in)	
		DN80: 81 mm (3.2 in)	DN80: 85 mm (3.35 in)	DN80...150: 10 bar (145 psi)
		DN100: 100 mm (3.94 in)	DN100: 104 mm (4.1 in)	
		DN125: 125 mm (4.92 in)	DN125: 129 mm (5.08 in)	
N 型，符合 EN ISO 1127 标准 (B 系列)	68 mm (2.67 in)	DN150: 150 mm (5.9 in)	DN150: 154 mm (6.06 in)	42.4 mm (1.67 in)... 60.3 mm (2.37 in): 16 bar (232 psi)
		38.4 mm (1.51 in)	42.4 mm (1.67 in)	
		44.3 mm (1.75 in)	48.3 mm (1.9 in)	
		56.3 mm (2.22 in)	60.3 mm (2.37 in)	
		72.1 mm (2.84 in)	76.1 mm (3 in)	
		82.9 mm (3.26 in)	42.4 mm (3.5 in)	
N 型，符合 DIN 11866 标准 (C 系列)	68 mm (2.67 in)	108.3 mm (4.26 in)	114.3 mm (4.5 in)	76.1 mm (3 in)... 114.3 mm (4.5 in): 10 bar (145 psi)
		外径 1½": 34.9 mm (1.37 in)	外径 1½": 38.1 mm (1.5 in)	

仪表配置				技术参数
N 型, 符合 DIN 11866 标准 (C 系列)	68 mm (2.67 in)	外径 2": 47.2 mm (1.86 in)	外径 2": 50.8 mm (2 in)	外径 3"...4": 10 bar (145 psi)
		外径 2½": 60.2 mm (2.37 in)	外径 2½": 63.5 mm (2.5 in)	
		外径 3": 73 mm (2.87 in)	外径 3": 76.2 mm (3 in)	
		外径 4": 97.6 mm (3.84 in)	外径 4": 101.6 mm (4 in)	
F 型, 符合 DIN 11866 标准 (C 系列)	50 mm (1.97 in)	OD 1": 22.2 mm (0.87 in)	OD 1": 25.4 mm (1 in)	16 bar (232 psi)

1) 选项, 取决于产品和配置

保护套管末端类型

热变化响应时间、流动截面大小以及过程中的机械负载是确定保护套管末端类型的关键因素。使用缩径型热保护套管的优点如下:

- 保护套管末端接触面积较小, 受管道中被测介质的流体特性的影响也较小。
- 针对流体特性优化, 提高了保护套管的稳定性。
- Endress+Hauser 提供多种保护套管末端类型, 满足各类应用要求:
 - 直管型末端
 - 缩径型保护套管 (ø4.76 mm (3/16 in)) : 管壁较薄, 显著缩短了整个测量点的响应时间
 - 缩径型保护套管, 用于 T 型和弯头热保护套管 (ø4.5 mm (0.18 in))

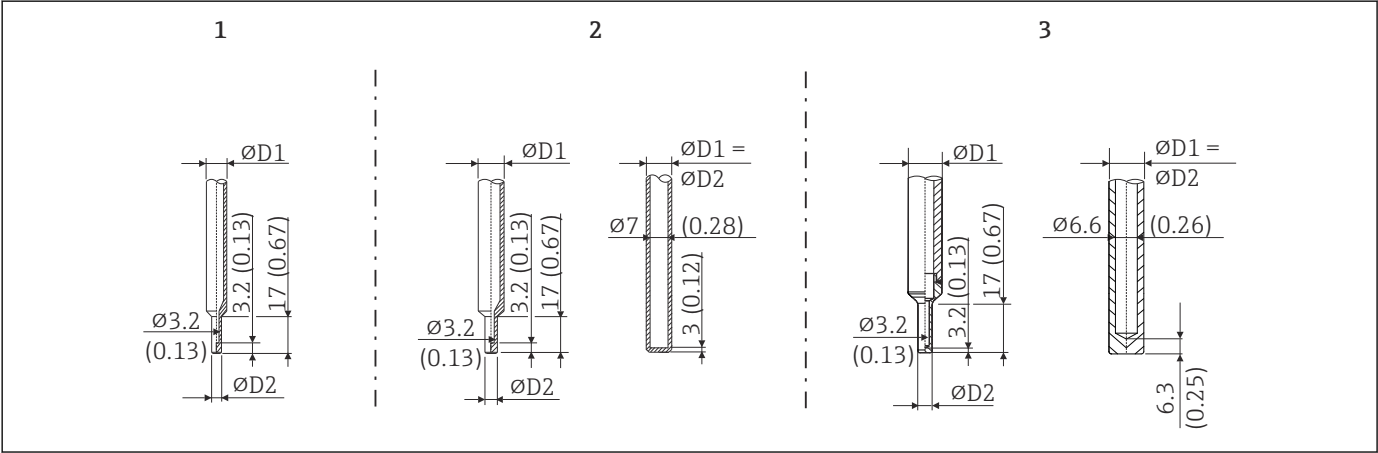


图 9 保护套管末端类型 (缩径型和直管型)

图号	保护套管 (øD1)	末端 (øD2)	铠装芯子 (øID)
1	ø6.35 mm (¼ in)	缩径型末端 (ø4.76 mm (3/16 in))	ø3 mm (0.12 in)
2	ø9.53 mm (3/8 in)	■ 缩径型末端 (ø4.76 mm (3/16 in)) ■ 直管型末端	■ ø3 mm (0.12 in) ■ ø6.35 mm (¼ in) 或 6 mm (0.24 in)
3	ø12.7 mm (½ in)	■ 缩径型末端 (ø4.76 mm (3/16 in)) ■ 直管型末端	■ ø3 mm (0.12 in) ■ ø6.35 mm (¼ in) 或 6 mm (0.24 in)

进入 Endress+Hauser Applicator 产品选型软件中的保护套管选型计算页面, 在线输入安装和工艺参数, 验证机械负载能力。参见“附件”章节。→ 22

证书和认证

产品证书与认证的最新信息进入产品主页查询 (www.endress.com) :

1. 点击“产品筛选”按钮, 或在搜索栏中直接输入基本型号, 选择所需产品。

2. 打开产品主页。
3. 选择**资料下载**。

卫生型标准

- ASME BPE 认证（最新版本），符合性证书可通过附加选项订购。
- 3A No. 1144 认证和 3-A 74-07 卫生标准。请参见适用的过程连接列表。
- EHEDG 认证，型式证书 EL Cl. I。请参见通过 EHEDG 认证/测试的过程连接。
- FDA 合规认证。
- 所有接液部件均符合 EMA/410/01 Rev.3 指南的要求。此外，在接液部件的整个生产过程中，没有使用动物来源的研磨剂和抛光剂。

与食品/产品接触的材质 (FCM)

- 接液部件 (FCM) 符合以下欧洲法规：
- (EC) No. 1935/2004 法规 (第 3.1 章、第 5 章和第 17 章)：食品接触材料和制品
 - (EC) No. 2023/2006 法规：食品接触材料和制品的良好操作规范。
 - (EU) No. 10/2011 法规：食品接触塑料及容器。

其他标准和准则

- IEC 60529：外壳防护等级 (IP 代号)
- IEC 61010-1：测量、控制和实验室使用电气设备的安全要求
- IEC 60751：工业铂电阻温度计
- ASTM E 1137/E1137M-2008：标准规格参数，用于工业铂电阻温度计
- EN 50281-1-1：外壳保护的电气设备
- DIN EN 50446：接线盒
- IEC 61326-1：电磁兼容性 (测量、控制和实验室使用电气设备 - EMC 要求)
- PMO：巴氏消毒牛奶条例 2001 修订版，美国食品和药品管理局，食品安全与应用营养中心

材料耐腐蚀性

- 选用材质 (包含外壳材质) 必须能够耐受以下 Ecolab 清洁液或消毒剂腐蚀：
- P3-topax 66
 - P3-topactive 200
 - P3-topactive 500
 - P3-topactive OKTO
 - 去离子水

表面清洁

无机油和油脂，可选。

订购信息

详细的订购信息可从距离您最近的销售机构 www.addresses.endress.com 或通过 www.endress.com 的产品选型软件获取：

1. 使用过滤器和搜索框选择产品。
2. 打开产品主页。
3. 选择 **Configuration**。



产品选型软件：产品选型工具

- 最新设置参数
- 取决于设备类型：直接输入测量点参数，例如：测量范围或显示语言
- 自动校验排他选项
- 自动生成订货号及其明细，PDF 文件或 Excel 文件输出
- 通过 Endress+Hauser 在线商城直接订购

附件

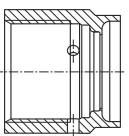
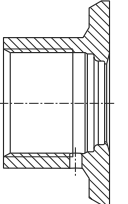
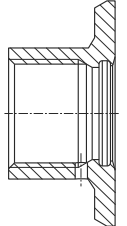
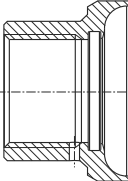
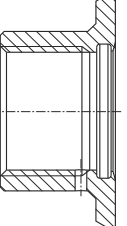
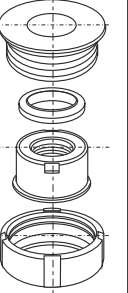
现有可用的产品附件可在 www.endress.com 进行选择:

1. 使用过滤器和搜索框选择产品。
2. 打开产品主页。
3. 选择 **Spare parts & Accessories**。

设备专用附件

焊接底座

 接头和备件订货号及卫生合规性的详细信息参见《技术资料》(TI00426F)。

焊接接头						
	A0008246	A0008251	A0008256	A0011924	A0008248	A0008253
	G 3/4", d=29, 安装在管道上	G 3/4", d=50, 安装在罐体上	G 3/4", d=55, 配法兰	G 1", d=53, 无法兰	G 1", d=60, 配法兰	G 1", 可调节
材质	316L (1.4435)	316L (1.4435)	316L (1.4435)	316L (1.4435)	316L (1.4435)	316L (1.4435)
过程端表面光洁度 (µm (µin))	≤ 1.5 (59.1)	≤ 0.8 (31.5)	≤ 0.8 (31.5)	≤ 0.8 (31.5)	≤ 0.8 (31.5)	≤ 0.8 (31.5)

-  焊接接头的最大允许过程压力:
- 25 bar (362 PSI), 最高温度 150 °C (302 °F) 时
 - 40 bar (580 PSI), 最高温度 100 °C (212 °F) 时

服务专用附件

附件	说明
Applicator	Endress+Hauser 仪表的选型与计算软件: ■ 计算所有所需参数, 选择最合适的仪表, 例如压损、测量精度或过程连接。 ■ 计算结果的图形化显示 在项目的整个生命周期内管理、记录和访问所有与项目有关的数据和参数。 Applicator 的获取途径: 登陆网站: https://portal.endress.com/webapp/applicator
Configurator 产品选型软件	Configurator 产品选型软件: 产品选型工具 ■ 最新设置参数 ■ 取决于设备型号: 直接输入测量点参数, 例如测量范围或显示语言 ■ 自动校验排他选项 ■ 自动生成订货号及其明细, PDF 文件或 Excel 文件输出 ■ 通过 Endress+Hauser 在线商城直接订购 登陆 Endress+Hauser 网站, 进入 Configurator 产品选型软件: www.endress.com -> 选择国家 -> 点击“现场仪表” -> 在筛选器和搜索栏中输入所需产品 -> 打开产品主页 -> 点击产品视图右侧的“配置”按钮, 打开 Configurator 产品选型软件。
FieldCare SFE500	Endress+Hauser 基于 FDT 技术的工厂资产管理工具, 设置工厂中的所有智能现场设备, 帮助用户进行设备管理。基于状态信息简单高效地检查设备状态和状况。  详细信息参见《操作手册》BA00027S 和 BA00065S

DeviceCare SFE100	组态设置软件，通过现场总线通信和 Endress+Hauser 服务协议进行设备调试。DeviceCare 是 Endress+Hauser 研发的调试软件，专用于 Endress+Hauser 设备的组态设置。通过点对点，或点对总线连接设置工厂中安装的所有智能设备。菜单操作便捷，用户能够清晰直观地访问现场设备。  详细信息参见《操作手册》BA00027S
-------------------	---

系统组件

RIA 产品系列中的过程指示仪

具有各种功能的易于阅读的过程指示仪：用于显示 4 ... 20 mA 值的回路供电指示器，最多显示四个 HART 变量，带控制单元的过程指示仪，极限值监测，传感器电源和电隔离。

国际防爆危险区认证的通用应用，适用于盘装或现场安装。

详细信息参见：www.endress.com

RN 系列有源安全栅

单通道型或双通道型有源安全栅，用于安全隔离带双向 HART 数据传输的 0/4...20 mA 标准信号回路。在信号倍增器选项中，输入信号传输到两个电气隔离输出。设备带一路有源和一路无源电流输入；输出可以进行有源或无源操作。

详细信息参见：www.endress.com

RSG 产品系列数据管理仪

数据管理仪功能强大，使用灵活，高效实现过程数据管理。最多支持 20 路通用输入和 14 路数字量输入，用于直接连接传感器（可选 HART）。过程测量值清晰地显示在显示屏上，实现安全记录、限定值监控和数据分析。这些数值可通过通用通信协议转发到上层系统，并通过单独的设备模块相互连接。

详细信息参见：www.endress.com

文档资料

根据具体设备型号，在 Endress+Hauser 网站的下载区（www.endress.com/downloads）中下载下列文档资料：

文档类型	文档用途和内容
《技术资料》（TI）	设备规划指南 文档包含设备的所有技术参数，以及可以随设备一起订购的附件和其他产品的简要说明。
《简明操作指南》（KA）	引导用户快速获取第一个测量值 文档包含从到货验收到初始调试的所有必要信息。
《操作手册》（BA）	参考文档资料 文档包含设备生命周期各个阶段所需的所有信息：从产品标识、到货验收和储存，至安装、电气连接、操作和调试，以及故障排除、维护和废弃。
《仪表功能描述》（GP）	菜单参数说明 文档详细介绍各个菜单参数。适用对象是在设备整个生命周期内执行操作和特定仪表设置的人员。
安全指南（XA）	取决于认证类型，还会随箱提供防爆电气设备《安全指南》。《安全指南》是《操作手册》的组成部分。  设备铭牌上标识有配套《安全指南》（XA）的文档资料代号。
设备补充文档资料（SD/FY）	必须始终严格遵守相关补充文档资料中的各项说明。补充文档是整套设备文档的组成部分。



www.addresses.endress.com
